
Hola.

A continuación encontrará algunas preguntas que debo hacerle acerca de su hogar y propiedad después del desastre.

Spanish

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

Las preguntas ya han sido escritas. Le daremos opciones de respuestas para la mayoría de las preguntas. Le solicitamos que señale o escriba la respuesta, de modo que podamos saber qué tipo de ayuda podría necesitar. Si no tiene certeza respecto de una pregunta o no sabe cómo responder la pregunta, señale “No estoy seguro” en la hoja.

Spanish

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

¿Qué tipo de desastre lo afectó?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Incendio | <input type="checkbox"/> Fuga de gas |
| <input type="checkbox"/> Corte de energía | <input type="checkbox"/> Derrame de productos químicos |
| <input type="checkbox"/> Tormenta o tornado | <input type="checkbox"/> Desastre biológico |
| <input type="checkbox"/> Explosión o bomba | <input type="checkbox"/> Otro que no se encuentra en esta lista |
| <input type="checkbox"/> Inundación | <input type="checkbox"/> No estoy seguro |

Spanish

What type of disaster were you involved in?

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire | <input type="checkbox"/> Gas leak |
| <input type="checkbox"/> Power outage | <input type="checkbox"/> Chemical spill |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado | <input type="checkbox"/> Biological disaster |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood | <input type="checkbox"/> Not sure |

¿Vino solo?

No

No estoy seguro

Sí



Spanish

Did you come here alone?

No Not sure Yes

¿Lo acompañan otros familiares o amigos?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Do you have other family member or friends with you?

No Not sure Yes

Si la respuesta es “sí”, ¿puede decirme o escribir sus nombres y edades?

No No estoy seguro Sí



Spanish

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No Not sure Yes

¿Dónde se está alojando ahora?

- En nuestra casa
- Con un vecino o amigo
- En un refugio
- En un hotel
- No estoy seguro

Spanish

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

¿Tiene alguna identificación que señale la dirección del desastre?

No No estoy seguro Sí



Si la respuesta es “sí”, muéstremela.

Spanish

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No Not sure Yes

If yes, please show me.

¿En qué tipo de vivienda vive?

- Casa
- Condominio
- Departamento
- Casa rodante
- Otro
- No estoy seguro

Spanish

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

Hábleme de su casa.

- Todas las habitaciones se encuentran en el mismo piso o en el nivel 1
- Las habitaciones están en 2 niveles
- Las habitaciones están en 3 o más niveles
- Tiene un sótano

Spanish

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

Dirección

Dígame su dirección, muéstreme algo donde aparezca, o bien escríbala en el documento.

No estoy seguro

Spanish

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

¿Cuántas personas viven en su casa?

- Dígamelo o escriba el número en el documento
- No estoy seguro

Spanish

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

Desde el desastre, ¿ha podido hablar con todas las personas que viven en su casa?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No Not sure Yes

¿Alquila o es propietario del lugar en que vive?

- Propietario
- Alquila
- Alquila amoblado
- No estoy seguro

Spanish

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

¿Su casa o propiedad sufrió daños?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Was your home or property damaged?

No Not sure Yes

Clasifique el daño que sufrió su casa.

- Destruida
- Daños importantes
- Daños menores
- No sufrió daños
- No estoy seguro

Spanish

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure

¿El exterior de su casa sufrió daños?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Is there damage to the outside parts of your home?

No Not sure Yes

Si la respuesta es “sí”, ¿qué partes resultaron dañadas?

- Techo
- Chimenea
- Revestimiento o muros exteriores
- Ventanas
- Otras partes que no se encuentran en esta lista
- No estoy seguro

Spanish

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

¿El interior de su casa sufrió daños?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Was there damage inside the home?

No Not sure Yes

¿Se destruyeron o perdieron alimentos?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Was food destroyed or lost?

No Not sure Yes

¿Se destruyeron o perdieron utensilios de cocina?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No Not sure Yes

¿Se destruyó el mobiliario de la sala de estar?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Was living room furniture destroyed?

No Not sure Yes

¿Se destruyó el mobiliario del dormitorio?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Was bedroom furniture destroyed?

No Not sure Yes

¿Se destruyó ropa?

No

No estoy seguro

Sí



Spanish

Was clothing destroyed?

No Not sure Yes

¿Se destruyeron las sábanas?

No

No estoy seguro

Sí



Spanish

Were bed sheets destroyed?

No Not sure Yes

¿Se destruyeron las toallas del baño?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Were bathroom towels destroyed?

No Not sure Yes

¿Perdió algún medicamento?

No

No estoy seguro

Sí



Spanish

Did you lose any medicines?

No Not sure Yes

¿Necesita algún medicamento de inmediato?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Do you need any medicines right away?

No Not sure Yes

¿Necesita algún medicamento pronto?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Do you need any medicines soon?

No Not sure Yes

¿Puede indicarme los medicamentos que toma o mostrarme una lista con sus nombres?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No Not sure Yes

¿Alguien en la familia estudia?

No No estoy seguro Sí



Si la respuesta es “sí”, ¿dónde?

Spanish

Is anyone in the family a student?

No Not sure Yes

If yes, where?

¿Cuenta con seguro para su casa?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Do you have insurance for your house?

No Not sure Yes

¿Cuenta con seguro para sus muebles y pertenencias?

No No estoy seguro Sí



Spanish

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No Not sure Yes

¿Tiene los documentos del seguro consigo?

No No estoy seguro Sí



Si la respuesta es “sí”, muéstremelos.

Spanish

Do you have your insurance papers with you?

No Not sure Yes

If yes, please show them to me.

¿Cuál es la escala de ingresos de su familia?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999 | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999 | <input type="checkbox"/> \$60,000 o más |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> No estoy seguro |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 | |

Spanish

What is the range of income for your household?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999 | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999 | <input type="checkbox"/> \$60,000 or more |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> Not sure |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 | |